

فهرست

- یادداشت مترجم ۱۱
- درآمد ۱۷
- فصل نخست: «خانه‌ی دوپاره»**
۱. ایالات متحد در میانه‌ی سده‌ی نوزدهم ۲۰
۱. ملتی در جهش کامل ۲۰
۲. نظام سیاسی پایدار ۲۴
۳. از شمال تا جنوب: دو جامعه‌ی ناسازگار ۲۶
۲. مسئله‌ی برده‌داری ۳۰
۱. میراث گذشته ۳۰
۲. «چیرگی تولید پنبه» ۳۲
۳. کارزار برچیدگی طلبی ۳۶
۳. به سوی گسیختگی ۴۰
۱. دوره‌ی سازش‌ها ۴۰
۲. بیداری تندروی‌ها ۴۲
۳. ماجراجویی جان براون ۴۶

فصل دوم: جدایی

۱. انتخابات ریاست جمهوری سال ۱۸۶۰

۱. بحران سیاسی

۲. نامزدهای ریاست جمهوری

۳. انتخاب آبراهام لینکلن

۲. گسست

۱. جدایی کارولینای جنوبی

۲. شکل‌گیری کنفدراسیون

۳. واپسین تلاش‌ها برای آشتی

فصل سوم: شمال در برابر جنوب

۱. آغاز دشمنی‌ها

۱. توپ‌باران دژ سامتر

۲. بسیج نیروها

۳. ایالت‌های بالادست جنوب بر سر دوراهی

۲. نیروهای رویارو

۱. رویارویی: گسیختگی

۲. برتری منابع و امکانات شمال

۳. توان‌ها و ناتوانی‌های جنوب

۳. پندار جنگی کوتاه‌مدت

۱. گستره‌ی بی‌کران میدان عملیات جنگی

۲. عدم آمادگی فراگیر نظامی

۳. ماجرای بال ران و پی‌آیندهایش

فصل چهارم: زمان تردیدها

۱. کارزار خاور

۱. کارزار پنین سولا

۲. تاخت‌وتاز نافرجام مریلند

۳. شکست دردناک و سخت شمال در فردریکزبرگ

۴. پیروزی ژنرال لی در چنسیلورزویل

۸۸ ۲. جبهه‌ی باختر

۸۸ ۱. ایالت‌های مرزی در کانون توجه

۹۱ ۲. از شایلو تا استونز ریور

۹۴ ۳. جنگ دریایی

۹۴ ۱. کاریست‌کُند نقشه‌ی آناکوندا

۹۶ ۲. فتح نیواورلئان

۹۷ ۴. بازتاب‌های نبرد

۹۷ ۱. جنب‌وجوش‌های سیاسی در شمال

۹۹ ۲. اعلام رهایش بردگان

۱۰۱ ۳. محاصره‌ی دریایی و دیپلماسی

فصل پنجم: کنفدراسیون جنوب رو به مرگ

۱۰۷ ۱. چرخش تابستان سال ۱۸۶۳

۱۰۷ ۱. تکانه‌ی تعیین‌کننده‌ی گتیزبرگ

۱۱۱ ۲. سقوط ویکس‌برگ

۱۱۳ ۳. قاطعیت در باختر

۱۱۴ ۲. جنگ تمام‌عیار

۱۱۴ ۱. شکوفندگی در شمال

۱۱۷ ۲. جنوب رنجور

۱۱۹ ۳. لی در برابر گرت: بن‌بست در ویرجینیا

۱۲۱ ۴. کارزار آتلانتا

۱۲۳ ۵. انتخاب دوباره‌ی لینکلن

۱۲۴ ۶. «پیشروی به سوی دریا»

۱۲۶ ۳. پیروزی ایالات متحد

۱۲۶ ۱. فروریزش کنفدراسیون

۱۲۸ ۲. ترور لینکلن

فصل ششم: بازسازی

۱۳۱ ۱. نخستین ترازنامه

۱۳۳ ۲. بازسازی از دید رئیس‌جمهور

۴۷

۴۷

۴۷

۵۰

۵۲

۵۳

۵۳

۵۶

۵۸

۶۱

۶۱

۶۱

۶۴

۶۵

۶۷

۶۷

۶۸

۶۹

۷۱

۷۱

۷۳

۷۶

۷۹

۷۹

۷۹

۸۳

۸۵

۸۷

۱۳۵	۳. فرادستی «رادیکال‌ها»
۱۳۸	۴. خاطره‌ی جنگ
۱۴۳	نتیجه‌گیری
۱۴۷	پیوست
۱۵۱	گاه‌شمار
۱۵۳	کتاب‌شناسی
۱۵۳	به‌زبان فرانسه
۱۵۳	به زبان انگلیسی
۱۵۵	واژه‌نامه‌ی فارسی-فرانسه
۱۵۷	فهرست برخی اعلام
۱۶۳	نمایه

یادداشت مترجم

کتابی که در دست دارید پژوهشی است ژرف درباره‌ی ریشه‌ها، زمینه‌ها و رویدادهایی که سرانجام آتش جنگ داخلی را در آمریکا افروختند. این جنگ هراسناک برای نخستین بار آمریکاییان را در درازای چهار سال آزرگار رویاروی یکدیگر نهاد و از کشته پشته‌ها ساخت. نویسنده به نیکی نشان می‌دهد که در جامعه‌ی آن زمان آمریکا که جامعه‌ای در روند شکل‌گیری بود، چگونه رفته‌رفته، دو فرهنگ، دو شیوه‌ی زیست و حتا می‌توان گفت دو تمدن ناسازگار هم‌گام با هم پدید آمد: شمال، وفادار به اقتدار دولت فدرال، ستاینده‌ی برابری، مخالف برده‌داری، پویا و پیش‌تاز در کار و کوشش فردی، صنعت برپایه‌ی نیروی کار آزاد و هوادار سیاست حمایت گمرکی در راستای گسترش تولید داخلی؛ در برابر جنوب، دل‌بسته‌ی حقوق ویژه‌ی ایالت‌ها، هوادار نظام برده‌داری، محافظه‌کار، گهواره‌ی جامعه‌ی پدرسالار، متکی به اقتصاد کشاورزی (به‌ویژه تولید و صادرات پنبه) برپایه‌ی کار بردگی و پیرو سیاست درهای باز و دادوستد آزاد در راستای آسان‌سازی صادرات پنبه.

درباره‌ی مسئله‌ی بردگی باید به یاد آورد که نخستین بردگان را، کم‌وبیش هم‌زمان با برپایی مهاجرنشین‌ها، در سال ۱۶۱۹ به ینگه دنیا

آوردند. در پی جنگ استقلال و آزادی آمریکا، هنگام نگارش اعلامیه‌ی حقوق بشر و قانون اساسی در سال ۱۷۸۷، مسئله‌ی بردگی، برچیدگی و ناسازگاری آن با اصول قانون اساسی‌ای رخ نمود که اصل برابری انسان‌ها بر تارکش می‌درخشید. هرچند نگارندگان قانون اساسی آمریکا، همگی و هم‌صدا، بردگی ستیز بودند و به برچیدگی آن می‌اندیشیدند، اما از روی مصلحت‌اندیشی سیاسی و خوش‌باوری چنین می‌پنداشتند که با ممنوعیت تجارت برده از سال ۱۸۰۸ حکم به نابودی این نهاد شرم‌آور داده‌اند.

اما برخلاف پنداشت آنان نه‌تنها بردگی، به سبب گسترش بازار مصرف پنبه و تقاضای روزافزون صنایع پارچه‌بافی و ریسندگی اروپا، برچیده نشد، بلکه شمار بردگان در پنبه‌زارها و کشتستان‌های جنوب رو به افزایش نهاد.

مسئله‌ی مخالفت با برده‌داری، در نیمه‌ی نخست سده‌ی نوزدهم، در آغاز بیشتر جنبه‌ی اخلاقی و اومانیستی داشت و صداهای گوناگون برای برچیدگی این نهاد غیرانسانی از هر سو برخاست. اما با پیش آمدن مسئله‌ی پیشروی به سوی غرب کشور و دست‌اندازی به سرزمین‌های پهناور، حاصل‌خیز و بکر آن، رفته‌رفته به مسئله‌ای سیاسی و اقتصادی نیز تبدیل گردید: از سویی کشتکاران آزاد شمال می‌خواستند در این سرزمین‌ها جای‌گزینند و به تولید کشاورزی برپایه‌ی کار آزاد بپردازند و از سوی دیگر کشتستان‌داران جنوب می‌خواستند الگوی کشاورزی خود برپایه‌ی کار بردگان را به این سرزمین‌ها بازبزنند.

بدین‌سان، در پایان دهه‌ی پنجم سده‌ی نوزدهم، آمیزه‌ای از مسائل اخلاقی و اومانیستی، اقتصادی و سیاسی، گام‌به‌گام، ایالات متحد را به آستانه‌ی جنگ داخلی راند. پس از انتخاب آبراهام لینکلن - نامزد حزب نوبنیاد جمهوری‌خواه - به ریاست‌جمهوری، که مردی بود درستکار، سنجیده‌پوی، فرهیخته و کاردان، ایالت‌های برده‌دار جنوب آمریکا آهنگ

جدایی‌طلبی ساز کردند و با دستیازی به دو موضوع کنفدراسیون جنوب را برپا داشتند: نخست، به اصل حق ملت‌ها در تعیین سرنوشت خویش و دوم به این واقعیت تاریخی که چون ایالات متحد از گردهم‌آبی آزاد ایالت‌های خودفرمان پدید آمده است، پس هر ایالتی حق دارد هر زمان که خواست پیمان شکنند و جدا شود. بدین‌گونه ایالات متحد آمریکا به دویاره و به دو دولت بخش شد.

برخلاف پنداری رایج، جنگ داخلی در آمریکا در آغاز نه برای برچیدگی برده‌داری، بلکه برای حفظ و نگهداری یگانگی کشور به راه افتاد، هرچند که ایده و جنبش برچیدگی‌طلبی در شمال نیرومند بود. لینکلن نیز در آغاز سخنی از برچیدگی بردگی به میان نیاورد و تنها برای جلوگیری از دویارگی کشور می‌رزمید. در واقع، او دیرتر در سال ۱۸۶۳ هنگامی که جنوب در سرایشی شکست افتاد برچیدگی بردگی و نظام برده‌داری را در سراسر کشور اعلام داشت و ماه‌های پایانی جنگ، کار نگارش آن را به شکل بند الحاقی در قانون اساسی پیش بُرد.

نویسنده هم‌چنین این نکته را روشن می‌کند که پس از پیروزی شمال و سرنگونی کنفدراسیون برده‌دار جنوب، چگونه بازماندگان نظام برچیده توانستند آهسته‌آهسته تبعیض و جداسازی نژادی را در ایالت‌های کنفدراسیون پیشین بر جای برده‌داری بنشانند و با بهره‌جویی از سیستم فدرال کشور حق رأی و حقوق مدنی را از سیاهان و برخی دیگر از اقلیت‌ها برابند. تا این که صد سال دیرتر، در پی دهه‌ها پیکار و به‌ویژه گسترش و بالش جنبش حقوق مدنی در دهه‌ی ششم سده‌ی بیستم، سرانجام در روز ۶ اوت سال ۱۹۶۵، لیندن جانسون، رئیس‌جمهور آمریکا، با امضای قانون حق رأی^۱ که پیش‌تر در کنگره به تصویب رسیده بود، نقطه‌ی پایانی بر تبعیض و جداسازی نژادی در سراسر کشور نهاد.

1. Voting Rights Act